VERORDENING (EEG) Nr. 2514/89 VAN DE COMMISSIE

van 17 augustus 1989

tot vaststelling van nadere bepalingen inzake de kosteloze levering van rundvlees aan Polen in het kader van Verordening (EEG) nr. 2247/89 van de Raad, en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 569/88

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 571/89 (2), en met name op artikel 7, lid 3,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2247/89 van de Raad van 24 juli 1989 betreffende noodhulp aan Polen in de vorm van de kosteloze levering van bepaalde landbouwprodukten (3), en met name op artikel 3,

Overwegende dat het, gezien de omvang van de interventievoorraden rundvlees in de Gemeenschap en de plaats waar deze voorraden zijn opgeslagen, wenselijk is 10 000 ton voor- en achtervoeten van het Duitse interventiebureau ter beschikking te stellen voor kosteloze levering aan Polen ; dat het belangrijk is dat dit vlees zijn bestemming zo spoedig mogelijk, en in elk geval uiterlijk op 8 oktober 1989, bereikt ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2247/89 het vlees tegen een vaste prijs moet worden verkocht en de leveringskosten moeten worden bepaald via een inschrijvingsprocedure ; dat, gezien de urgentie en het bijzondere karakter van deze maatregel, speciale nadere bepalingen moeten worden vastgesteld om ervoor te zorgen dat het vlees zijn bestemming bijtijds bereikt en dat de desbetreffende kosten zo laag mogelijk worden gehouden ; dat de bepalingen van de Verordeningen (EEG) nr. 2173/79 (4) en (EEG) nr. 985/81 (5) van de Commissie derhalve niet mogen gelden voor deze verkoop ;

Overwegende dat voor produkten die in het bezit zijn van een interventiebureau en bestemd zijn voor de export, de bepalingen gelden van Verordening (EEG) nr. 569/88 van de Commissie (6), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1780/89 (7) ; dat de bijlage bij die verordening, met de vermeldingen die moeten worden aangebracht, moet worden aangevuld ; dat bovendien het bewijs dat de Poolse Regering het betrokken rundvlees heeft overgenomen moet worden geleverd door overlegging van een speciaal certificaat ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD :

Artikel 1

1. 5 000 ton voorvoeten en 5 000 ton achtervoeten, in het bezit van het Duitse interventiebureau en vóór 1 mei 1989 overgenomen, worden te koop aangeboden tegen een prijs van 3 000 ecu per ton.

2. Het vlees wordt verkocht om naar Polen te worden geëxporteerd overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2247/89, Verordening (EEG) nr. 98/69 van de Raad (8), Verordening (EEG) nr. 569/88 en de bepalingen van deze verordening.

De bepalingen van de Verordeningen (EEG) nr. 2173/79 en (EEG) nr. 985/81 gelden niet voor deze verkoop.

3. Informatie over de opgeslagen hoeveelheden en de plaats van opslag van het vlees is opgenomen in bijlage I.

Artikel 2

1. De koopaanvragen moeten uiterlijk op 23 augustus 1989 vóór 12.00 uur schriftelijk worden ingediend bij het Duitse interventiebureau, waarvan het adres is vermeld in bijlage II. Op of vóór die datum ingediende koopaanvragen worden geacht gelijktijdig te zijn ingediend.

2. Koopaanvragen zijn alleen ontvankelijk indien :

a) naam en adres van de koper erin zijn vermeld ;

b) zij betrekking hebben op de totale, in artikel 1, lid 1, bedoelde, hoeveelheid ;

c) een zekerheid van 100 ecu per ton vlees is gesteld ten gunste van het interventiebureau ;

d) zij vergezeld gaan van een verklaring waarin de koper zich ertoe verbindt al het vlees te vervoeren en vóór 8 oktober 1989 bij het betrokken koelhuis in Polen als aangegeven in bijlage III af te leveren in de staat waarin het zich bij de afhaling in het koelhuis van het interventiebureau bevond ;

e) daarin het in ecu uitgedrukte bedrag is vermeld dat wordt gevraagd om het vlees van het laadperron van de koelhuizen in de Gemeenschap te vervoeren naar en af te leveren op het losperron van de betrokken koelhuizen in Polen. Behoudens overmacht zijn alle risico's in verband met het vervoer en de levering van het vlees, en met name het risico van verlies of bederf van de goederen, voor rekening van de koper.

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.
(2) PB nr. L 61 van 4. 3. 1989, blz. 43.
(3) PB nr. L 216 van 27. 7. 1989, blz. 5.
(4) PB nr. L 251 van 5. 10. 1979, blz. 12.
(5) PB nr. L 99 van 10. 4. 1981, blz. 38.
(6) PB nr. L 55 van 1. 3. 1988, blz. 1.
(7) PB nr. L 178 van 24. 6. 1989, blz. 1.
(8) PB nr. L 14 van 21. 1. 1969, blz. 2.

Artikel 3

1. Alleen op de koopaanvraag waarvan het bedrag als bedoeld in artikel 2, lid 2, onder e), het laagst is, wordt ingegaan. Wanneer door verschillende inschrijvers hetzelfde, laagste bedrag wordt voorgesteld, bepaalt het interventiebureau bij loting op welke koopaanvraag wordt ingegaan.

2. Ongeacht het bepaalde in lid 1, kan worden besloten op geen enkele koopaanvraag in te gaan.

3. De inschrijvers worden uiterlijk 29 augustus 1989 in kennis gesteld van het resultaat van de verkoop.

Artikel 4

1. Voor koopaanvragen waarop niet wordt ingegaan, wordt de in artikel 2, lid 2, onder c), bedoelde zekerheid onmiddellijk vrijgegeven.

Als primaire eisen in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 van de Commissie (1) worden aangemerkt :

a) niet intrekking van de koopaanvraag ;
b) het stellen van de in lid 2 bedoelde zekerheid voor de levering van de in het contract vermelde hoeveelheid binnen de vastgestelde termijn ;
c) de overname van de hoeveelheid waarvoor de in b) bedoelde zekerheid is gesteld.

2. Het vlees mag pas worden overgenomen nadat de koper bij het Duitse interventiebureau voor iedere over te nemen hoeveelheid vlees een zekerheid heeft gesteld voor een bedrag dat gelijk is aan de aankoopprijs. Deze zekerheid vervangt de betaling van de aankoopprijs.

Als primaire eis in de zin van artikel 20 van Verordening (EEG) nr. 2220/85 wordt aangemerkt de aflevering van al het vlees, als bedoeld in lid 4.

3. De koper neemt de goederen in ontvangst overeenkomstig de bij het interventiebureau geldende voorschriften voor het uitslaan van goederen.

4. De in lid 2 bedoelde zekerheid wordt vrijgegeven en het in artikel 2, lid 2, onder e), bedoelde bedrag aan de koper uitbetaald na overlegging van het bewijs dat de totale in het contract aangegeven hoeveelheid vlees vóór 8 oktober 1989 in de staat waarin het zich bij de afhaling in het koelhuis van het interventiebureau bevond, aan „PHZ Animex" (2) op het losperron van het betrokken koelhuis is geleverd.

5. Het vervoerdocument samen met het in bijlage IV opgenomen certificaat, naar behoren ingevuld, afgestempeld en ondertekend door een vertegenwoordiger van „PHZ Animex", vormen het in lid 4 bedoelde bewijs.

Het bedoelde bewijs moet uiterlijk op 1 november 1989 aan het Duitse interventiebureau worden overgelegd.

6. Voor de toepassing van artikel 2 en van dit artikel geldt de landbouwomrekeningskoers van 23 augustus 1989.

Artikel 5

Voor in het kader van deze verordening verkocht vlees gelden geen restituties bij uitvoer.

Artikel 6

Aan deel I „Produkten bestemd voor uitvoer in ongewijzigde staat" van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 569/88 wordt het volgende punt 47 met bijbehorende voetnoot toegevoegd :

„47. Verordening (EEG) nr. 2514/89 van de Commissie van 17 augustus 1989 tot vaststelling van nadere bepalingen inzake de kosteloze levering van rundvlees aan Polen in het kader van Verordening (EEG) nr. 2247/89 van de Raad (47).

(47) PB nr. L 242 van 18. 8. 1989, blz. 13.".

Artikel 7

Voor de boeking van de door het EOGFL gefinancierde uitgaven zullen de produkten bedoeld in artikel 1, lid 1, worden geleverd aan de koper tegen een prijs die gelijk is aan nul. De boekwaarde bedraagt 820 ecu per ton.

De voor de omrekening in nationale valuta te hanteren koers is de landbouwomrekeningskoers van 1 augustus 1989.

Artikel 8

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 17 augustus 1989.

Voor de Commissie
Ray MAC SHARRY
Lid van de Commissie

(1) PB nr. L 205 van 3. 8. 1985, blz. 5.

(2) PHZ Animex, Witold Pereta, ul. Chalubinskiego 8, Warszawa (tel. 30 08 10 ; telex 814491 ax pl).

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Lista de las partidas de carne de vacuno almacenadas en los depósitos indicados a continuación
Fortegnelse over partier af frosset oksekød, der er oplagret følgende steder
Aufstellung der Partien von Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern
Πίνακας παρτίδων δοείου κρέατος υποκειμένου στους ακόλουθους χώρους
List of lots of frozen beef stored in the following warehouses
Liste des lots de viande bovine stockée dans les entrepôts suivants
Elenco delle partite di carni bovine immagazzinate nei seguenti depositi
Lijst van de partijen rundvlees in de onderstaande vrieshuizen
Lista dos lotes de carne de bovino armazenada nos entrepostos seguintes

Nombre y dirección del depósito Oplagringsstedets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Όνομα και διεύθυνση του αποθηκευτικού χώρου Name and address of storage place Nom et adresse de l'entrepôt Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag Nome e endereço do entreposto	Cuartos traseros (toneladas) Bagfjerdinger (tons) Hinterviertel (Tonnen) Οπίσθια τέταρτα (τόνοι) Hindquarters (tonnes) Quartiers arrière (tonnes) Quarti posteriori (tonnellate) Achtervoeten (ton) Quartos traseiros (toneladas)	Cuartos delanteros (toneladas) Forfjerdinger (tons) Vorderviertel (Tonnen) Εμπρόσθια τέταρτα (τόνοι) Forequarters (tonnes) Quartiers avant (tonnes) Quarti anteriori (tonnellate) Voorvoeten (ton) Quartos dianteiros (toneladas)
(1)	(2)	(3)
Markt- und Kühlhallen AG Germaniastraße 14-17 1000 Berlin 42 — Tempelhof	60,0	121,6
RHENUS-AG Beusselstraße 44 n-q 1000 Berlin 21 — Mitte	20,0	159,5
Markt- und Kühlhallen AG Niemetzstraße 32-50 1000 Berlin 44 — Neukölln	40,0	—
Kühlhaus Lankwitz GmbH Malteserstraße 139-143 1000 Berlin 48	19,1	82,5
Vereinigte Molkereizentrale GmbH & Co. KG Goltzstraße 18-20 1000 Berlin 20	40,0	40,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Bredowstraße 21 2000 Hamburg 74	103,0	273,2
Frigoscandia GmbH Zweigniederlassung Hamburg Hovestraße 72 2000 Hamburg 28	215,0	585,9
Kühltransit-AG Nehlstraße 12 2000 Hamburg 11	117,9	—
Nordland Fleischhandel GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 7 2358 Kaltenkirchen	108,3	—
Annuss GmbH Edisonstraße 20 2300 Kiel-Wellsee	185,3	—
Hilmar Wolff GmbH Kühl- und Lagerhaus Meiereistraße 12-14 2394 Satrup	146,6	—

(1)	(2)	(3)
Kühlhaus Nordmark GmbH Tegelbarg 25 2357 Bad Bramstedt	59,9	128,6
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Langberger Weg 14 2390 Flensburg	239,8	90,0
Kühlhaus Kaltenkirchen GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 5 2358 Kaltenkirchen	312,1	419,6
R. Thomsen Großschlachterei Maienbeeck 5 2357 Bad Bramstedt	40,0	—
Kühl- und Lagerhaus R. Thomsen Bösterredder 23 2355 Wankendorf	335,7	492,5
Bremerhavener Kühlhäuser GmbH Kühlhausstraße 2850 Bremerhaven 29	87,0	—
Hansa-Frost Kühl- und Gefrierhaus GmbH Industriestraße 17 2800 Bremen-Neustadt	105,5	—
Kühlhaus & Spedition Schäker & Co. GmbH Lilienthalstraße 3 3000 Hannover	101,8	—
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Gewerbestraße 9 2114 Hollenstedt	267,4	—
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Oerbker Berg 3032 Fallingbostel	205,3	—
Markt- und Kühlhallen AG Westring 6 4503 Dissen	100,3	—
Erwin Gooß GmbH & Co. KG Tiefkühlhäuser Cuxhavener Straße 36-40 2178 Otterndorf	319,6	382,1
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Thielebachstraße 6 3510 Hann. Münden-Volkmarshausen	170,9	166,2
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 2948 Schortens 1	537,1	258,3
Cuxhavener Kühlhaus GmbH Neufelder Straße 8 2190 Cuxhaven-F.	157,4	20,0
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Kühlhaus Leer Am Damm 3 2950 Leer	110,3	—

(1)	(2)	(3)
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Max-Planck-Straße 14 2810 Verden	338,0	40,0
Kühl- und Lagerhaus Metjendorf GmbH Schwarzer Weg 9 2901 Wiefelstede-Metjendorf	60,0	—
Manfred Janßen GmbH 2902 Rastede-Liethe	396,7	409,3
Hanseatische Hafenbetriebsgesellschaft Egger & Amsinck Am Travehafen, Schuppen 80 2000 Hamburg 11	—	383,7
Kühlhaus Zentrum AG Trettaustraße 22 2102 Hamburg 93	—	108,0
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Brauereiweg 20 2390 Flensburg	—	92,1
Paul Fricke Vieh und Fleisch KG Hohenroder Weg 47-51 3320 Salzgitter 51	—	96,3
Kühlhaus Windmühle GmbH Im Kellerbusch 22 3050 Wunstorf 2	—	265,2
Kühlhaus Wittrock GmbH Albaxerstraße 42 3470 Höxter	—	143,7
Kühlhaus Linde GmbH & Co. KG Falderbaumstraße 37 3500 Kassel-Waldau	—	241,7

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Dirección del organismo de intervención — Interventionsorganets adresse — Anschrift der Interventionsstelle — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Address of the intervention agency — Adresse de l'organisme d'intervention — Indirizzo dell'organismo d'intervento — Adres van het interventiebureau — Endereço do organismo de intervenção

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Referat 313 — Adickesallee 40
D-6000 Frankfurt am Main 18
Tel. (06 11) 55 04 61 / 55 05 41, Telex 411 156 / 411 727
Tel. 0 69 / 15 64 (0) 7 04 / 7 05, Telefax 069-1 564 776, Teletext 6 990 732

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III

Lista de almacenes frigoríficos de Polonia
Liste over kølehuse i Polen
Liste der Kühlhäuser in Polen
Κατάλογος των ψυκτικών αποθηκών στην Πολωνία
List of cold stores in Poland
Liste des entrepôts frigorifiques de Pologne
Elenco dei magazzini frigoriferi in Polonia
Lijst van koelhuizen in Polen
Lista de armazéns frigoríficos da Polónia

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
	(una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	
Kraków		
a) Chłodnia składowa Kraków ul. Pana Tadeusza 6	2 000	80
b) Zakłady miesne Kraków ul. Rzeźnicza 28	1 000	40
Warszawa		
a) Chłodnia składowa Warszawa-Zerań ul. Marywilska 26	2 000	80
Łodź		
a) Zakład produkcyjny nr 1 Łódź ul. Inżynierska 1/3	240	60 (1)
b) Zakład produkcyjny nr 2 Łódź ul. Traktorowa 18	160	40 (1)
c) Zakład produkcyjny nr 3 Łódź ul. Elektronowa 10/14	80	20 (1)
d) Chłodnia składowa Łódź — Zabieniec ul. Traktorowa 170	520	40

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar (una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
Katowice		
a) Chłodnia składowa Toszek ul. Wilkowicka 2	1 000	40
b) Chłodnia składowa Dabrowa Córnicza ul. Polesie 3	1 500	60
c) Chłodnia składowa Leszczyny ul. Kopalniana 9a	1 500	60

(1) Capacidad semanal.
Ugentlig kapacitet.
Wöchentliche Kapazität.
Εβδομαδιαία δυνατότητα.
Weekly capacity.
Capacité hebdomadaire.
Capacità settimanale.
Wekelijkse capaciteit.
Capacidade semanal.

BIJLAGE IV

OVERNAMECERTIFICAAT

Ondergetekende : .....
(naam, voornaam, firmanaam)

handelend namens „PHZ Animex" en voor rekening van de Poolse Regering, verklaart dat de hierna genoemde goederen, geleverd in het kader van Verordening (EEG) nr. 2514/89 van de Commissie, zijn overgenomen :

— Plaats en datum van overname : .....

.....

— Aard van het produkt : .....

.....

— Tonnage, overgenomen gewicht (bruto) : .....

.....

— Verpakking : .....

.....

— Aantal voor- en/of achtervoeten : .....

.....

Opmerkingen

.....

.....

.....

.....